

Исторический экскурс в проблематику вводных элементов и вставок в составе английского предложения

© кандидат филологических наук Н. В. Митева, 2006

В зарубежной англистике по вопросу вводных элементов предложения есть лишь отдельные разноречивые замечания у некоторых авторов, способ вставки слов и сочетаний затрагивается лишь в связи с рассмотрением вводных элементов, отдельно же вставки не изучаются и не выделяются в самостоятельную категорию.

Так Г. Суит затрагивает некоторые вводные слова в разделе о наречиях. Он называет их «sentence-modifying adverbs», причем относит сюда лишь так называемые «наречия утверждения» («adverbs of assertion») типа «certainly». По поводу их особенностей Г. Суит делает ряд замечаний: во-первых, они видоизменяют общий смысл предложения, а не отдельный член предложения, и, во-вторых, не имеют фиксированного места в предложении. Как известно, подобные слова в русской англистике выделяются в отдельную группу модальных слов (см. напр. Б. А. Ильиш), что, очевидно, правильнее, так как слова типа «certainly» не выражают какого-либо признака действия, выраженного глаголом, и поэтому не являются наречиями. В примере, приводимом Г. Суитом – «I certainly think so,» модальное слово «certainly» не вносит какого-либо определяющего признака в действие, выраженного глаголом to think, а характеризует содержание всего предложения с точки зрения уверенности говорящего в высказанном суждении, т.е. вносит вторичную модальность в предложение и, следовательно, является модальным словом.

Поутсма тоже относит вводные слова и вводные сочетания слов к обстоятельством, называя их сопутствующими обстоятельством («adverbial adjuncts of attendant circumstances»), или «sentence modifiers», или «adverbial adjuncts of mood». Вот некоторые из его примеров в связи с этим:

You have no gods to swear by, unfortunately.

She, on the other hand, was dressed in severe black.

Из этих и других примеров Поутсмы с очевидностью вытекает, что вводные элементы сопутствующими обстоятельствами назвать нельзя, так как они не дают дополнительных сведений об обстановке, при которой совершалось действие, а используются для других целей. Так в первом примере вводное слово «unfortunately» использовано для выра-

жения оценки сообщения, и второй термин Поутсмы «sentence modifier» здесь было бы оправдан; в другом примере вводное сочетание используется для предложений, внося противительное значение, и к обстоятельствам никакого отношения не имеет.

Отнесение вводных элементов к наречиям, синтаксически к обстоятельствам, встречается и у ряда других английских авторов.

У Палмера в примерах на наречия мы находим такие вводные слова как «indeed», «yet», «perhaps». Брайант, как и Суит и Поутсма, называет их «sentence modifiers», а Дэвидсон и Алкок некоторые вводные слова относят к наречиям модальности («verbs of mood»).

Хук и Мэтьюз вводные слова тоже рассматривают в разделе наречий и называют их определительными предложениями («modifiers of sentences»). Авторы так обосновывают этот свой термин: «Adverbs may modify entire sentences ... For instance, in the sentence «Fortunately, there were no casualties», «fortunately» modifies no single word, but rather the whole idea of the sentence». «Fortunately» действительно относится в этом примере ко всему предложению в целом, но именно поэтому оно не является наречием, так как основная функция наречия заключается в выражении признака действия, обозначаемого глаголом. В связи тем, что «fortunately» выражает здесь субъективную оценку, которую говорящий дает всей высказанной в предложении мысли, оно является вводным, модальным словом.

Вводные слова типа «unfortunately», «evidently» Несфилд, как и многие другие английские авторы, относят к наречиям. По поводу их местоположения их в предложении автор делает следующее замечание, которое вызывает возражение: «An adverb can qualify ... an entire sentence. In this case it must attend first in the sentence». В подтверждение этого Несфилд приводит такие примеры:

Unfortunately the thief was not caught.

Evidently you were much distressed at the news.

Во-первых, очевидно, мало что изменится, если в приведенных предложениях «unfortunately» и «evidently» перенести с начального положения в конец или середину предложения:

The thief, unfortunately, was not caught.

The thief was not caught, unfortunately.

You were evidently much distressed at the news.

You were much distressed at the news evidently.

Во-вторых, в текстах такие и подобные им вводные слова зачастую встречаются не в начале предложения, но относятся ко всему предложению в целом:

However, at this point, unfortunately, the car turned in before her door and stopped. (Ag. Ch. 56)

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М.: МАКС Пресс, 2006. – Вып. 33. – 128 с. ISBN 5-317-01694-0

They'll probably remember – they had to get me change. . (Ag. Ch. 31)

Л и т е р а т у р а

1. Sweet H. New English Grammar. Part 1. Oxford, 1940. P. 125.
2. Ильиш И. А. Современный английский язык. М., 1948. С. 238-241.
3. Pouutsma H. A grammar of Modern English. Part 1. Groningen, 1928. P. 440-447.
4. Palmer H. E. The New Method Grammar. L., 1957. P. 96-97.
5. Bryant M. M. A Functional English Grammar. Boston, 1945. P. 190-191.
6. Davidson W. T. Alcock and E. Alcock, English Grammar and Analysis. L., 1959. P. 81.
7. Hook T. and Mathews E. Modern English Grammar and Usage. N.Y., 1956, P. 292.
8. Nesfield T. C. English Grammar Past and Present. L., 1944. P. 68-69.
9. Christie A. Selected Detective Stories. L., 1951.